

<カタカナに関するヒント>

1. 「オ（オ段）」は安易に使わない。オ段が登場するのは：

- "-oi-"または"-oy-"のとき→「オイ」
 - 接頭辞 ("co-"、"cerebro-"、"hypo-"など) のときと、"-ro-"のとき→「オウ」
 - "-or-"のときで、単語末 ("mirror"など) でないとき→「オー」
- くらい。(要するにレア。)

※これ以外に「/ə/」は「オ」と書いても正解だが、「/a/」だった場合は「オ」と書くと失点するので、「ア（ア段）」を使うのが吉。

2. 英語の発音に「ツ（促音）」は無い。以下資料には便宜上「ツ」を入れたが、試験では書かない方が、"ちゃんと勉強した感"が増す。

<音読課題1>

Asthma attacks are not all the same — some are worse than others in a severe asthma attack, the airways can close so much that not enough oxygen gets to vital organs. This condition is a medical emergency. People can die from severe asthma attacks.

<日本語訳>

喘息発作はすべて同じではありません。重症の喘息発作では、気道が非常に狭くなり、重要な臓器に十分な酸素が行き届かなくなります。この状態は医療緊急事態である。重症の喘息発作で死亡することもあります。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
asthma	æzmə	ア'ズマ	ぜんそく 喘息
attacks	ətæks	アタ'ックス	ほっさ 発作
severe	səvɪə	スイヴィ'アー	重症の
airways	éəwèiz	エ'アウェイズ	気道
oxygen	áksidʒən	ア'クシヂエン	酸素
organs	óagənz	オ'ーガンズ	臓器

英語	発音記号	カタカナ	日本語
die	dái	ダイ	死ぬ

<音読課題2>

Panic attacks can occur at any time, even during sleep. An attack usually peaks within 10 minutes, but some symptoms may last much longer. Panic disorder affects about 6 million American adults and is twice as common in women as men. Panic attacks often begin in late adolescence or early adulthood, but not everyone who experiences panic attacks will develop panic disorder. Many people have just one attack and never have another. The tendency to develop panic attacks appears to be inherited.

<日本語訳>

パニック発作は睡眠中でさえ、いつでも起こる可能性がある。発作は通常10分以内にピークに達するが、症状によってはもっと長く続くこともある。パニック障害はアメリカの成人約600万人が罹患し、男性より女性に2倍多い。パニック発作は多くの場合、青年期後期から成人期初期に始まりますが、パニック発作を経験したすべての人がパニック障害を発症するわけではありません。多くの人は1回発作を起こしただけで、その後は発作を起さない。パニック発作の発症傾向は遺伝するようである。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
panic attacks	pæník ətækṣ	パニック アタ'ックス	パニック発作
peaks	pí:ks	ピークス	頂点に達する
symptoms	sím(p)témz	スイ'ンプタムズ	症状
panic disorder	pæník dísóədə	パニック ディソ'ーダー	パニック障害
adolescence	ædəlēsns	アダレ'センス	青年期
adulthood	ədʌlthʊd	アダルトフッド	成年期
inherited	ɪnhéritid	インヘ'リティッド	遺伝する

<音読課題3>

Premenstrual syndrome (PMS) is a collection of physical, psychological, and/or behavioral symptoms that occur during the luteal phase and pass within a few days after

the **menses** begins. The symptoms commonly noted include **abdominal cramps**, **breast tenderness**, **headaches**, **irritability**, **mood swings**, **depression**, and **food cravings**. Up to 90% of women of **childbearing age** experience at least some degree of premenstrual symptoms. About three to eight percent of women suffer from more severe symptoms — **premenstrual dysphoric disorder (PMDD)** — that disrupt everyday life and **interpersonal relationships**. The reason some women get severe PMS while others have none is, as of today, not fully understood.

<日本語訳>

月経前症候群（PMS）とは、黄体期に起こり、月経開始後数日以内に治まる、身体的、心理的、および/または行動的症状の集まりである。一般的に指摘される症状には、腹部のけいれん、乳房の圧痛、頭痛、イライラ、気分の落ち込み、食欲不振などがある。出産適齢期の女性の最大90%が、少なくともある程度の月経前症状を経験しています。約3~8%の女性は、日常生活や対人関係に支障をきたすような、より深刻な症状、月経前不快気分障害（PMDD）に苦しんでいる。PMSがひどい女性もいれば、全くない女性もいる理由は、現在のところ完全には解明されていない。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
premenstrual syndrome (PMS)	prɪ:ménstruəl síndróum (pí: ém és)	プリーメンストゥルアル スインドロウム (ピーエム エス)	月経前症候群
physical	fízík(ə)l	フィ'ズィカル	肉体的な
psychological	sàíkèládʒík(ə)l	サイカラ'ヂカル	精神的な
behavioral	bihéiyjérəl	ビヘ'イヴィアラル	行動の
symptoms	sím(p)témz	スイ'ンプタムズ	症状
luteal phase	lú:tíél féíz	ル'ーティアル フェ'イズ	黄体期
menses	ménſi:z	メ'ンスィーズ	月経
abdominal cramps	æbdámən(ə)l krámps	アブダ'ミナル クラ'ンプス	生理痛
breast	brést	ブレ'ストゥ	にゅうぼう 乳房
tenderness	téndə:nəs	テ'ンダーネス	圧痛
headaches	hédèiks	ヘ'デイクス	頭痛

英語	発音記号	カタカナ	日本語
irritability	ɪrət̬əbɪl̬ɪt̬ɪ	イリタビリティ	短気
mood swings	mú:d swíŋz	ム'ード スウィ'ングズ	気分変動
depression	dípréʃən	ディプレ'ッシャン	鬱
food cravings	fú:d kréivɪŋz	フ'ード クレ'イヴィング	食物 ^{かつばう} 渴望
childbearing age	tʃáɪldbèəriŋ éidʒ	チャ'イルドベアリング エ'イヂ	出産適齢期
premenstrual dysphoric disorder (PMDD)	prí:ménstruəl dísfó:rík dísó:də (pí: ém dí: dí:)	プリーメンストルアル ディスフォ'ーリック デ ィソ'ーダー (ピ'ー エ'ム ディ'ー ディ'ー)	月経前不快気分障害
interpersonal relationships	ínt̬əpá:s(ə)nəl rɪléɪʃənʃɪps	インターパーソナル リ レ'イシャンシップス	対人関係

<音読課題4>

As the low **birth rate** is a nationwide problem in Japan, we must consider the safety of children, **fetuses** and **pregnant** women. Motor vehicle accidents (MVAs) are the leading cause of unintentional **death** with 13 million deaths worldwide annually, and are also the largest cause of accidental death and disability in **pregnancy**. Therefore, the mechanisms of **maternal injuries** in vehicle collisions should be investigated and maternal as well as **fetal** injuries should be prevented. Seatbelts, which are widely accepted as a safety device, reduce the risk of deaths and severe injuries to the vehicle passengers. Seatbelts worn during pregnancy are also important to improve both maternal and fetal survival after MVAs.

Although wearing seatbelts is mandatory for both drivers and front-seat passengers in many developed countries, in some countries, including Japan, the law exempts pregnant women from wearing seatbelts. In these countries, the importance of wearing seatbelts during pregnancy is not well recognized owing to a lack of knowledge and scientific evidence regarding the correct use of restraints.

<日本語訳>

少子化が全国的な問題となっている日本では、子どもや胎児、妊婦の安全を考えなければならない。自動車事故（MVA）は、全世界で年間1,300万人が死亡している不慮の事故死原因の第1位であり、妊娠中の事故死・障害の最大原因でもある。したがって、自動車衝突事故における母体

傷害のメカニズムを調査し、母体だけでなく胎児の傷害も予防すべきである。安全装置として広く受け入れられているシートベルトは、同乗者の死亡や重傷のリスクを軽減する。妊娠中のシートベルト着用は、自動車事故後の母体および胎児の生存率を向上させるためにも重要である。

多くの先進国では、シートベルトの着用は運転者にも前席の同乗者にも義務付けられているが、日本を含むいくつかの国では、法律により妊婦のシートベルト着用が免除されている。これらの国では、シートベルトの正しい使用法に関する知識や科学的根拠が不足しているため、妊娠中のシートベルト着用の重要性があまり認識されていない。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
birth rate	bé:θ réit	バース レイト	出生 率
fetuses	fí:təsiz	フィ'ータスイーズ	胎児
pregnant	prégnənt	プレ'グナント	妊娠している
death	déθ	デス	死
pregnancy	prégnənsi	プレ'グナンスィ	妊娠
maternal	mətərnl	マタ'ーナル	母親の
injuries	índž(ə)riz	インヂャリーズ	怪我
fetal	fí:tl	フィ'ータル	胎児の

<音読課題5>

Heparin sodium is an anticoagulant that is commonly administered intravenously. It is used in patients undergoing kidney dialysis, certain types of cardiac surgery, and treatment or prevention of other serious medical conditions, including deep venous thrombosis and pulmonary emboli. In many settings heparin treatment is initiated using high doses (5,000-50,000 units) given directly into the bloodstream (intravenously) as a bolus (over a short period of time, usually a few minutes).

Serious adverse events have recently been reported in patients who received these higher bolus doses. The serious adverse events include allergic or hypersensitivity-type reactions, with symptoms of oral swelling, nausea, vomiting, sweating, shortness of breath, and cases of severe hypotension requiring treatment. Most events developed within minutes of heparin initiation although the possibility of a delayed response has not

been excluded. The reports have largely involved the use of multiple-dose vials. However there have been several cases in which product from multiple, single-dose vials have been combined to administer a bolus dose.

<日本語訳>

ヘパリンナトリウムは、一般的に静脈内投与される抗凝固剤です。腎透析、ある種の心臓手術、深部静脈血栓症や肺塞栓症などの重篤な疾患の治療や予防に使用される。多くの場合、ヘパリン治療は高用量（5,000～50,000単位）をボーラス投与（短時間、通常は数分間）として直接血流（静脈内）に投与することで開始される。

最近、これらの高用量ボーラス投与を受けた患者で重篤な有害事象が報告されている。重篤な有害事象にはアレルギー性または過敏症型の反応が含まれ、口腔内の腫脹、恶心、嘔吐、発汗、息切れ、治療を要する重篤な低血圧などの症状がみられた。ほとんどの事象はヘパリン投与開始後数分以内に発現しているが、遅延反応の可能性は排除されていない。報告の大部分は複数回投与バイアルを使用したものである。しかし、複数の単回投与バイアルからの製剤を組み合わせてボーラス投与を行った症例もいくつかある。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
sodium	sóʊdiəm	ソ'ウディウム	ナトリウム
anticoagulant	æntɪkɔʊəgjʊlənt	アンティコウア'ギュラン トウ	抗凝血剤
intravenously	ɪntrəvī:nəslɪ	イントラヴィ'ーナスリー	じょうちゅう 静注 で
kidney dialysis	kídni daɪəlēsɪs	キ'ドニー ダイア'リスィ ス	腎臓透析
cardiac	káədɪæk	カ'一ディアク	心臓の
surgery	sé:dʒ(ə)ri	サ'ーチェリー	手術
treatment	trí:tment	トウリ'ートメント	治療
deep venous thrombosis	dí:p ví:nəs ərəmbóʊsɪs	デイ'ープ ヴィ'ーナス ス ランボ'ウスィス	深部静脈血栓症
pulmonary emboli	pálmənèri émbəlāɪ	パ'ルマネリー エ'ンバラ イ	肺血栓
doses	dóʊsɪz	ド'ウスィーズ	用量
bloodstream	bládstri:m	ブラ'ッドストリーム	血流

英語	発音記号	カタカナ	日本語
bolus	bóʊləs	ボ'ウラス	1回分
allergic	ələr'gik	アラ'ーチック	アレルギーの
symptoms	sím(p)təmz	スイ'ンプタムズ	症状
swelling	swélinj	スウェ'リング	腫れ
nausea	nó:ziə	ノ'ーズィア	吐き気
vomiting	vámítinj	ヴァ'ミティング	嘔吐
sweating	swétinj	スウェ'ッティング	はっかん 発汗
shortness of breath	ʃó:tñəs (ə)v bréə	ショ'ートネス アヴ ブ レス	息切れ
cases	kéisiz	ケ'イシーズ	症例
severe	səvíə	スイヴィ'アー	重症の
hypotension	hái:poutēnʃən	ハ'イポウテンション	低血圧
initiation	inìʃiēʃən	イニシエ'イション	投与開始
vials	váɪəlz	ヴァ'イアルズ	やくびん 薬瓶

<音読課題6>

Air pollution from road traffic is a serious health hazard, and particulates from diesel exhaust have become cause for increasing concern. Epidemiologic studies have demonstrated associations between ambient particulate matter and respiratory-associated morbidity and mortality; these effects may be greater among persons with preexisting respiratory disease, including asthma.

Diesel engines emit relatively low concentrations of carbon monoxide and carbon dioxide, but as compared with gasoline engines of similar size, diesel engines can generate more than 100 times the number of particles per distance traveled and are major contributors to atmospheric particulate pollution. In urban environments, almost 90% of traffic-generated particulate matter is from diesel exhaust.

Many urban residents, including those with increased susceptibility to the effects of air pollution, have short-term exposure to diesel traffic during normal activities. Studies of humans in exposure chambers have shown that controlled exposure to diesel exhaust can provoke increased airway resistance and bronchial inflammatory changes.

We explored the effects of roadside traffic exposure on people with **mild** or **moderate** asthma, of differing **severity**, on a busy city street where traffic is entirely diesel-powered. We tested the hypothesis that short-term, ambient exposures to diesel traffic would lead to a reduction in lung function and a worsening of symptoms, accompanied by increased **inflammation in the lungs**.

<日本語訳>

道路交通による大気汚染は深刻な健康被害であり、ディーゼル排気ガスからの微粒子はますます懸念されている。疫学研究では、周囲の粒子状物質と呼吸器に関連した罹患率や死亡率との関連性が実証されている。これらの影響は、喘息を含む呼吸器疾患の既往症がある人ほど大きい可能性がある。

ディーゼルエンジンは比較的低濃度の一酸化炭素と二酸化炭素を排出するが、同程度の大きさのガソリンエンジンと比較すると、ディーゼルエンジンは走行距離あたり100倍以上の微粒子を発生させ、大気中の微粒子汚染の主な原因となっている。都市環境では、交通によって発生する粒子状物質のほぼ90%がディーゼル排気ガスによるものである。

大気汚染の影響を受けやすい人を含む多くの都市住民は、通常の活動中にディーゼル交通に短期間暴露されている。暴露室におけるヒトの研究では、ディーゼル排気ガスへの制御された暴露が、気道抵抗の増加と気管支の炎症性変化を引き起こすことが示されている。

われわれは、交通量がすべてディーゼルエンジンである交通量の多い市街地の路上で、軽症または中等症喘息患者（重症度は異なる）の路上交通暴露の影響を調べた。ディーゼル交通への短期間の周囲暴露は、肺機能の低下と症状の悪化につながり、肺の炎症の増加を伴うという仮説を検証した。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
air pollution	éər pəlú:ʃən	エ'アー パル'ーション	大気汚染
epidemiologic	èpidì:mioládʒik	エピディーミア'ラヂック	疫学的な
morbidity	mɔəbídət̪i	モービ'ディティ	罹患率
mortality	mɔətælət̪i	モータ'リティ	死亡率
preexisting	pri:gzíst̪ɪŋ	プリーイグズィ'スティング	既往の

英語	発音記号	カタカナ	日本語
respiratory disease	résp(ə)rətɔ:ri dɪzí:z	レ'スピラトーリ ディズイーズ	呼吸器疾患
asthma	æzmə	ア'ズマ	喘息
carbon monoxide	káəb(ə)n manáksaɪd	カ'ーバン マナ'キサイド	一酸化炭素
carbon dioxide	káəb(ə)n dàiáksaɪd	カ'ーバン ダイア'キサイド	二酸化炭素
airway	éəwei	エ'アーウェイ	気道
resistance	rɪzístəns	リズイ'スタンス	免疫力
bronchial	bráŋkiəl	ブランキアル	気管支の
inflammatory	ɪnflæmətɔ:ri	インフラ'マトーリ	炎症性の
mild	máɪld	マ'イルド	軽度の
moderate	mádərət	マ'デレート	中程度の
severity	səvérəti	セヴェ'リティ	重症度
inflammation	ɪnfləmēɪʃən	インフラメ'イシャン	炎症
lungs	lánz	ラ'ングズ	肺

<音読課題7>

A 35-year-old right-handed man was **admitted** to the hospital because of persistent **headache** and **deviation of the tongue**.

The **patient** had been in excellent health until about one month earlier, when a left-sided headache developed, with occasional bright spots in the left **visual field**, subjective fever, **chilliness**, and **anorexia**; he lost 5 kg of body weight at this time. The headache became severe and was not affected by **nonsteroidal anti-inflammatory agents**, the patient's position, straining or **coughing**. During this period, his tongue deviated to the left and caused **drooling**, although he had no **dysphasia** or **dysphagia**.

One week before **admission**, the patient was seen at a community health center affiliated with this hospital, where he reported a **transient sore throat**. **Ibuprofen** and **amoxicillin** were **prescribed**, but his condition did not **improve**. A **throat culture** was negative for **beta-hemolytic streptococci**. He was admitted to this hospital.

The patient was a native of Morocco and had immigrated to the United States one year before admission. He worked as a cook. He had **smoked** one pack of **cigarettes** daily for 10 years and used **marijuana** occasionally; he did not drink **alcohol**.

<日本語訳>

35歳の右利きの男性が、持続する頭痛と舌の逸脱のため入院した。

この患者は、約1ヵ月前まで非常に健康であったが、左側頭痛が出現し、時折左視野に輝点、自覚的な発熱、寒気、食欲不振がみられ、この時期に体重が5kg減少した。頭痛はひどくなり、非ステロイド性抗炎症剤、患者の体位、力み、咳には影響されなかった。この時期、舌は左に偏位し、嚥下障害はなかったが、流涎がみられた。

入院1週間前、患者は当院付属の地域医療センターを受診し、一過性の咽頭痛を訴えた。イブプロフェンとアモキシシリソルが処方されたが、症状は改善しなかった。咽頭培養の結果、 β 溶血性連鎖球菌は陰性であった。当院に入院した。

患者はモロッコ出身で、入院の1年前に米国に移住していた。調理師として働いていた。タバコは10年前から毎日1箱吸っており、マリファナも時々使用していた。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
admitted	ədmítid	アドミ'ティッド	入院する
headache	hédèik	ヘ'デイク	頭痛
deviation of the tongue	dì:viéjən (ə)v ðə tág	ディーヴィエ'イシャン アヴ ザ タ'ン	ぜつへんい 舌偏位
patient	péiʃənt	ペ'イシャント	患者
visual field	víʒuəl fí:lд	ヴィ'ジュアル フィ'ールド	視野
chilliness	tʃílinəs	チ'リネス	さむけ 寒気
anorexia	ænəréksia	アナレ'クスィア	拒食症
nonsteroidal anti-inflammatory agents	nanstérɔid(ə)l ænti inflámétɔ:rɪ éidžənts	ナンステ'ロイダル アン ティ インフラ'マトーリ エ'イヂャンツ	非ステロイド性抗炎症薬
coughing	kó:fíŋ	コ'ーフィング	咳をすること
drooling	drú:ljŋ	ドゥル'ーリング	よだれを垂らすこと

英語	発音記号	カタカナ	日本語
dysphasia	dɪsféɪʒ(i)ə	ディスフェ'イジア	失語症
dysphagia	dɪsféɪdʒ(i)ə	ディスフェ'イヂア	嚥下障害
admission	ədmíʃən	アドミ'ッシャン	入院
transient	trænʃənt	トランシャントウ	一過性の
sore throat	sóər θróut	ソ'ー スロ'ウトウ	喉の痛み
ibuprofen	àibju:próufən	アイビュープロ'ウフェン	イブプロフェン
amoxicillin	əmàksəsílin	アマクサスイ'リン	経口ペニシリン
prescribed	p्रískráibd	プリスクラ'イブド	処方された
improve	ímprú:v	インプル'ーヴ	回復する
culture	káltʃə	カ'ルチャー	培養
negative	négatív	ネ'ガティヴ	陰性
beta-hemolytic streptococci	béiṭə hì:məlítik streptoukákai	ベ'イタ ヒーマリ'ティック ストレプトウカ'ーカイ	β溶血性連鎖球菌
smoked	smóukt	スモ'ウクト	喫煙した
cigarettes	sigéréts	スイガレ'ツツ	たばこ
marijuana	mærə(h)wá:nə	マリワ'ーナ	マリファナ
alcohol	ælkəhò:l	ア'ルカホール	アルコール

<音読課題8>

Epilepsy is a chronic neurological condition characterized by recurrent seizures. A seizure happens when abnormal electrical activity in the brain causes an involuntary change in body movement or function, sensation, awareness, or behavior. Seizures can vary from a momentary disruption of senses to short periods of unconsciousness, or from staring spells to convulsions. Some people have only one type of seizure while others show more than one type. The term epilepsy can be used interchangeably with seizure disorder. Epilepsy is a chronic condition and it cannot be transmitted from person to person.

<日本語訳>

てんかんは、再発性の発作を特徴とする慢性の神経疾患である。発作は、脳内の異常な電気的活動により、身体の動きや機能、感覚、意識、行動に不随意的な変化が起こることで起こります。

発作は、一瞬の感覚の障害から短時間の意識障害、あるいは凝視発作からけいれん発作までさまざまです。発作が1種類しかない人もいれば、2種類以上の発作を示す人もいる。てんかんという言葉は、発作性疾患と同じ意味で使われることもあります。てんかんは慢性疾患であり、人から人へ感染することはありません。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
epilepsy	épəlēpsi	エ'ピレプスイ	てんかん
chronic	kránik	クラ'ニック	慢性の
neurological	n(j)ù(ə)rələdʒik(ə)l	ニューララ'ヂカル	神経病学の
recurrent	rɪkə'rent	リカ'レント	再発する
seizures	sí:zəz	スイ'ージャーズ	(てんかんによる) <small>けいれん</small> 痙攣
brain	bréin	ブレ'イン	脳
movement	mú:vmənt	ム'ーヴメント	運動
sensation	senséiʃən	センセ'イシャン	感覚
behavior	bihéivjə	ビヘ'イヴィアー	行動
unconsciousness	ʌnkánʃəsnəs	アンカ'ンシャスネス	意識不明
convulsions	kənvʌlʃənz	カンヴァ'ルシャンズ	ひきつけ
transmitted	trænsmítid	トランスミ'ティッド	伝染する

<音読課題9>

Several studies have linked aspirin use to the development of Reye's syndrome in children recovering from flu or chickenpox. Reye's syndrome is a rare but serious illness that usually occurs in children between the ages of 3 and 12 years. It can affect all organs of the body but most often the brain and liver. While most children who survive an episode of Reye's syndrome do not suffer any lasting consequences, the illness can lead to permanent brain damage or death. The American Academy of Pediatrics recommends children and teenagers not be given aspirin or medicine containing aspirin when they have any viral illness such as the common cold.

<日本語訳>

インフルエンザや水疱瘡から回復した小児において、アスピリンの使用とライ症候群の発症を関連づけた研究がいくつかある。ライ症候群は、まれではあるが、通常3歳から12歳の小児に発症する重篤な病気である。全身の臓器が侵される可能性があるが、脳と肝臓が侵されることが多い。ライ症候群を発症しても、ほとんどの子どもは後遺症を残さないが、この病気は脳の永久的な損傷や死につながる可能性がある。米国小児科学会は、小児やティーンエイジャーが風邪などのウイルス性疾患に罹患した場合、アスピリンやアスピリンを含む薬を与えないよう推奨している。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
aspirin	æsp(ə)rɪn	ア'スピリン	アスピリン
Reye's syndrome	ráɪz síndroʊm	ラ'イズ スイ'ンドロウム	ライ症候群
recovering	rɪkÁv(ə)rɪŋ	リカ'ヴァリング	回復している
flu	flú:	フル'ー	インフルエンザ
chickenpox	tʃík(ə)nپaks	チ'キンパクス	みずぼうそう 水疱瘡
brain	bréɪn	ブレ'イン	脳
liver	lívə	リ'バー	肝臓
episode	épəsòʊd	エ'ピソウド	発病
illness	ílhəs	イ'ルネス	病気
death	déθ	デ'ス	死
pediatrics	pí:díætriks	ピーディア'トリックス	小児科学
teenagers	tí:nèidʒəz	ティ'ーネイヂャーズ	13歳から19歳の若者
common cold	kámən kóuld	カ'マン コ'ウルド	風邪

<音読課題10>

According to the Centers for Disease Control and Prevention, about 10% of women (6.1 million) in the United States aged 15 - 44 have difficulty getting **pregnant** or staying pregnant.

Though nearly one-third of **infertility** cases are found in women, infertility is not always a woman's problem. Indeed, another third of **fertility** problems occurs in men,

indicating that infertility is a shared burden of both women and men. It sometimes happens that in a married couple the **sterility** is attributed to both partners, or the cause may be unknown. Infertility can be treated with medicine, surgery, or **artificial insemination**. Many times, specialists use a combined **therapy** approach.

<日本語訳>

米国疾病予防管理センターによると、米国では15～44歳の女性の約10%（610万人）が妊娠しにくい、あるいは妊娠を継続することが困難であるという。

不妊症の3分の1近くは女性に見られるが、不妊症は必ずしも女性の問題ではない。実際、不妊症の別の3分の1は男性に起こっており、不妊症は女性にも男性にも共通の負担であることを示している。結婚しているカップルの場合、不妊の原因が両方のパートナーにあったり、原因が不明であったりすることもある。不妊症は薬、手術、人工授精などで治療することができます。多くの場合、専門医は複合的な治療法を用います。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
pregnant	prégnənt	プレ'グナント	妊娠している
infertility	ɪnfərɪtl̩ɪ	インファーティ'リティ	
sterility	stərɪl̩ɪ	スタリ'リティ	不妊
fertility	fə:tɪl̩ɪ	ファーティ'リティ	にんよう 妊娠性
artificial insemination	àrtɪfɪʃəl ɪnsèmənēʃən	アーティフィ'シャル インセミネ'イション	人工授精
therapy	θérapi	セ'ラピー	療法

<音読課題11>

Chronic kidney disease is a major public health problem. In national surveys, the prevalence of chronic kidney disease (stages 1 through 4) among adults in the United States increased from 10% during the period 1988 through 1994 to 13% during the period 1999 through 2004. In 2006, the cost to the federal government for the treatment of end-stage renal disease (ESRD*) was \$23 billion, and the corresponding treatment cost for chronic kidney disease was \$49 billion. In the United States, approximately 30% of incident ESRD cases are attributed to hypertension. The burden of hypertension-related chronic kidney disease and ESRD is especially high among black patients.

<日本語訳>

慢性腎臓病は公衆衛生上の大きな問題である。全国調査では、米国の成人の慢性腎臓病（ステージ1から4）の有病率は1988年から1994年の10%から1999年から2004年の13%に增加了した。2006年に連邦政府が負担した末期腎不全（ESRD）の治療費は230億ドルであり、これに対応する慢性腎臓病の治療費は490億ドルであった。米国では、ESRD患者の約30%が高血圧に起因している。高血圧に関連した慢性腎臓病とESRDの負担は、黒人患者で特に大きい。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
chronic	kránik	クラ'ニック	慢性の
kidney disease renal disease	kídni dízí:z	キ'ドニー ディズィーズ	腎臓病
prevalence	prévələns	プレ'ヴァレンス	有病率
treatment	trí:tment	トリ'ートメント	治療
end-stage renal disease (ESRD)	énd stéidʒ rí:nl dízí:z	エ'ンド ステ'イヂ リ'ーナル ディズィーズ	末期腎臓病
hypertension	haipəténʃən	ハイパー'テ'ンシャン	高血圧
black	blæk	ブラ'ック	黒人の

*通例3文字以下の略語はそのまま発音し、4文字以上の略語は既存の単語のように発音するが、ESRDの発音は「イーエスアアディー」。特別な発音は無し。

<音読課題12>

A Japanese research team from Chiba University has recently found flavonoid-rich dark chocolate can improve coronary blood flow. The two-week trial included 39 healthy adults, average age 29, who ate 550 milligrams per day of either dark chocolate (with flavonoids) or white chocolate (without flavonoids). The researchers used Doppler echocardiography to assess coronary function with an index of coronary flow velocity reserve (CFVR) at the start and end of the study. They also measured the participants' blood pressure, blood lipids and two markers of oxidative stress. As a result, participants who ate dark chocolate showed significantly improved CFVR after two weeks, while those who ate white chocolate showed no change. The effect was independent of changes in oxidative stress parameters, blood pressure and lipid profile. They noted, however, that

difficulties in blinding (preventing participants from knowing which kind of chocolate they were eating) may have affected the results. The study was presented at the American Heart Association's annual meeting in Orlando, Florida, in November 2007.

<日本語訳>

千葉大学の日本の研究チームは、フラボノイドが豊富なダークチョコレートが冠動脈の血流を改善することを発見した。平均年齢29歳の健康な成人39人を対象とした2週間の試験で、ダークチョコレート（フラボノイド含有）またはホワイトチョコレート（フラボノイド非含有）を1日550ミリグラム食べた。研究者らは、試験開始時と終了時にドップラー心エコー法を用いて冠動脈流速予備能（CFVR）を指標に冠動脈機能を評価した。また、参加者の血圧、血中脂質、酸化ストレスの2つのマーカーも測定した。その結果、ダークチョコレートを食べた参加者は2週間後にCFVRが有意に改善したのに対し、ホワイトチョコレートを食べた参加者は変化がなかった。この効果は、酸化ストレスパラメータ、血圧、脂質プロファイルの変化とは無関係であった。しかし、盲検化（参加者がどの種類のチョコレートを食べているかわからないようにすること）が困難であったことが、結果に影響した可能性があるとしている。この研究は、2007年11月にフロリダ州オーランドで開催された米国心臓協会の年次総会で発表された。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
dark chocolate	dáæk tʃák(ə)lət	ダーク チャ'カラート	ダークチョコレート
coronary	kó:rənèri	コ'ーラネリ	冠状動脈の
blood flow	blád flóʊ	ブラ'ッド フロ'ウ	血流
Doppler echocardiography	dáplə èkoukaædɪóʊgrəfi	ダ'プラー エコウカーディオ'ウグラフィ	ドプラ心エコー検査
coronary flow velocity reserve (CFVR)	kó:rənèri flóʊ vəlásət̪i rɪzə:v (sí: éf áə dí:)	コ'ーラネリ フロ'ウ ヴェラ'スティ リザ'ーヴ (スイ'ー エ'フ ア'ー デイ'ー)	冠血流予備能
blood pressure	blád préʃə	ブラ'ッド プレ'ッシャー	血圧
blood lipids	blád lípidz	ブラ'ッド リ'ピッヅ	血中脂質
oxidative	áksədèrt̪iv	ア'クスィディイティヴ	酸化の

<音読課題13>

Variceal bleeding is a severe complication of portal hypertension and a major cause of death in patients with cirrhosis. Advanced liver failure, failure to control variceal bleeding, early rebleeding, and marked elevations in portal pressure are associated with increased mortality. Combined treatment with vasoactive drugs, prophylactic antibiotics, and endoscopic techniques is the recommended standard of care for patients with acute variceal bleeding. However, treatment failure occurs in about 10% to 15% of patients, who require repeat endoscopic treatments and multiple transfusions. Treatment with a transjugular intrahepatic portosystemic shunt (TIPS) is highly effective in the control of bleeding in such patients, but mortality is still very high, probably because of further deterioration due to liver failure.

<日本語訳>

静脈瘤出血は門脈圧亢進症の重篤な合併症であり、肝硬変患者の主要な死亡原因である。進行した肝不全、静脈瘤出血のコントロール失敗、早期の再出血、門脈圧の著明な上昇は死亡率の上昇と関連している。急性静脈瘤出血患者に対しては、血管作動薬、予防的抗生物質、内視鏡手技による複合的治療が推奨される標準治療である。しかし、治療の失敗は患者の約10%から15%にみられ、内視鏡治療を繰り返し、輸血を何度も必要とする。経頸管的肝内ポートコステリックシャント（TIPS）による治療はこのような患者の出血コントロールに非常に有効であるが、肝不全によるさらなる悪化のためか、死亡率は依然として非常に高い。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
variceal	værərəsɪ:əl	ヴァリスイ'アル	静脈瘤のりゅう
bleeding	blí:dɪŋ	ブリ'ーディング	出血
complication	kàmplékéijən	カンプラケ'イシャン	合併症
portal	póətl̩	ポ'ータル	門静脈の
hypertension	haipəténʃən	ハイパー'テ'ンシャン	高血圧
death	déə	デ'ス	死
cirrhosis	sərōʊsɪs	サロ'ウスイス	肝硬変
liver failure	lívə féljə	リ'ヴァー フェ'イリュア ー	肝不全

英語	発音記号	カタカナ	日本語
mortality	mɔ:tæləti	モータリティ	死亡率
vasoactive drugs	væzəʊæktyv drægz	ヴェイゾウアクティヴ ドラッグズ	血管作用薬
antibiotics	æn'ti'baiətiks	アンティバイアティックス	抗生物質
endoscopic	ɛndəskópik	エンダスカピック	内視鏡の
patients	péiʃənts	ペイシャンツ	患者
acute	əkjú:t	アキュート	急性の
treatment	trí:tment	トリートメント	治療
transfusions	trænsfjú:ʒənz	トランスフュージャンズ	輸血
deterioration	dɪt̬(ə)rɪərēʃən	ディティリアレイション	悪化

<音読課題14>

Infertility is the inability of a couple to achieve a **pregnancy** after repeated **intercourse** without **contraception** for 1 year. Frequent intercourse without **birth control** usually results in pregnancy:

- For 50% of couples within 3 months
- For 75% within 6 months
- For 90% within 1 year

To maximize the chance of pregnancy, couples should have frequent intercourse for the few days when egg release (**ovulation**) is most likely usually in the middle of the **menstrual cycle**, which is about halfway between the first day of two **periods**. Women who have regular periods can estimate when ovulation occurs by measuring their temperature at rest (**basal body temperature**) each day before they get out of bed. A decrease suggests that ovulation is about to occur. An increase of 0.9°F (0.5°C) or more suggests ovulation has just occurred. Women may also use home **ovulation predictor kits**, which test **urine** or **saliva**. Use of **caffeine** and **tobacco**, which can impair **fertility** in women, is discouraged. Even with these measures, about one in five couples in the United States do not **conceive** for at least a year and are thus considered infertile.

<日本語訳>

不妊症とは、1年間避妊をせずに性交を繰り返しても妊娠しないことである。避妊をせずに頻繁に性交すると、通常は妊娠する：

- 50%のカップルは3ヵ月以内に妊娠する。
- 75%が6ヵ月以内
- 90%が1年以内

妊娠の可能性を最大にするために、カップルは、卵子の放出（排卵）が最も起こりやすい数日間（通常、月経周期の真ん中、つまり2回の月経の初日のほぼ中間）に頻繁に性交する必要があります。定期的に生理がある女性は、毎日ベッドから起きる前に安静時の体温（基礎体温）を測定することで、排卵がいつ起こるかを推定することができます。体温が下がれば、排卵が起ころうとしていることを示唆します。0.9°F (0.5°C) 以上上昇した場合は、排卵が起こったばかりであることを示唆します。女性は、尿や唾液を検査する家庭用排卵予測キットを使用することもできます。女性の生殖能力を損なう可能性のあるカフェインやタバコの使用は控える。このような対策を行っても、米国では約5組に1組のカップルが少なくとも1年間妊娠しないため、不妊症とみなされます。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
infertility	ɪnfərɪtl̩i	インファーティリティ	不妊
pregnancy	prégnənsi	プレ'グナンスイ	妊娠
intercourse	ínt̩ərkɔ̃s	イ'ンターコース	性交
contraception birth control	kàntrəsépfən bə:θ kəntrōul	カントラセ'プシャン バ'ース カントロ'ウル	避妊
ovulation	àvju'léifən	アヴュレ'イシャン	排卵
menstrual cycle	ménstruəl sáikl	メ'ンストゥルアル サ'イクル	月経周期
periods	pí(ə)riədz	ピ'リアッズ	月経
basal body temperature	béis(ə)l bádi témp(ə)rətʃùə	ベ'イサル バ'ディー テ'ン プレチュアー	基礎体温
ovulation predictor kits	àvju'léifən pridiktər kíts	アヴュレ'イシャン プリ ディ'クター キ'ツツ	排卵検査薬

英語	発音記号	カタカナ	日本語
urine	jú(ə)rīn	ユーリン	尿
saliva	səlāivə	サラ'イヴァ	唾液
caffeine	kæfī:n	キャフィ'ーン	カフェイン
tobacco	təbækou	タバ'コウ	たばこ
fertility	fə:tɪlət̩i	ファーティ'リティ	妊娠性
conceive	kənsí:v	カンスイ'ーヴ	妊娠する

<音読課題15>

In **colorectal cancer**, surgery for cure can be attempted in the 70% of patients presenting without **metastatic** disease. Attempt to cure consists of wide **resection** of the **tumor** and its regional **lymphatic drainage** with anastomosis of **bowel** segments. If there is \leq 5 cm of normal bowel present between the **lesion** and the **anal** verge, an **abdominoperineal resection** is done, with permanent **colostomy**. Resection of a limited number (1 to 3) of liver **metastases** is recommended in select nondebilitated patients as a subsequent **procedure**. Criteria include those whose primary tumor has been **resected**, whose liver metastases are in one **hepatic lobe**, and who have no extrahepatic metastases. Only a small number of patients with liver metastases meet these criteria, but 5-yr **postoperative survival** is 25%.

Chemotherapy (typically 5 fluorouracil and leucovorin) improves survival by 10-30% in **colon cancer** patients with positive **lymph nodes**. **Rectal cancer** patients with 1 to 4 positive lymph nodes benefit from combined **radiation** and chemotherapy; when more than 4 positive lymph nodes are found, combined modalities are less effective. **Preoperative** radiation therapy and chemotherapy to improve the **resectability rate** of rectal cancer or decrease the incidence of lymph node metastasis are gaining favor.

<日本語訳>

大腸癌では、転移のない患者の70%は治癒を目指した手術が可能である。根治を目指す手術は、腫瘍の広範な切除とそのリンパ管ドレナージ、および腸管の吻合である。病変と肛門縁の間に正常腸管が5cm以下存在する場合は、腹腔鏡下切除を行い、永久人工肛門を設置する。限られた数（1～3個）の肝転移の切除は、選択された衰弱のない患者に、その後の処置として推奨され

る。その基準には、原発巣が切除され、肝転移巣が1つの肝葉にあり、肝外転移のない患者が含まれる。これらの基準を満たす肝転移患者は少数であるが、術後5年生存率は25%である。

化学療法（典型的にはフルオロウラシルとロイコボリンの5剤）は、リンパ節転移陽性の結腸癌患者の生存率を10～30%改善する。リンパ節転移陽性が1～4個の直腸癌患者では、放射線療法と化学療法の併用が有効である。直腸癌の切除率を改善するため、あるいはリンパ節転移の発生率を減少させるための術前放射線療法と化学療法が支持されつつある。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
colorectal cancer	kòulouréktl	コウロウレ'クタル	結腸直腸の
surgery	sé:dʒ(ə)ri	サ'ヂェリー	
procedure	prəsí:dʒə	プラスイ'ヂャー	手術
cure	kjúə	キュ'アー	治癒
metastatic	mètəstætik	メタスタ'ティック	転移性の
resection	rɪsékʃən	リセ'クション	切除
tumor	t(j)ú:mə	トウ'ーモー	腫瘍
lymphatic	lɪmfætɪk	リンファ'ティック	リンパの
drainage	dréinidʒ	ドレ'イニッヂ	排液
bowel	báu(ə)l	バ'ウル	腸の
lesion	lí:ʒən	リ'ージヤン	病変
anal	éin(ə)l	エ'イナル	肛門の
abdominoperineal resection	æbdamənoʊpérənī:əl rɪsékʃən	アブダミノウペリニ'ーア ル リセ'クション	ふくえいん 腹会陰の
colostomy	kəlástəmi	カラ'スタミー	人工肛門形成術
metastases	mítæstəsis	ミタ'スタスィス	転移
resected	rɪséktid	リセ'クティッド	切除した
hepatic lobe	hípætik lóub	ヒパ'ティック ロ'ウブ	かんよう 肝葉
postoperative	pòustáp(ə)rətīv	ポウストア'ペラティヴ	術後の
chemotherapy	kí:moʊəerəpi	キ'モウセラピ	化学療法
colon cancer	kóulən kánsə	コ'ウラン キャ'ンサー	結腸がん
lymph nodes	límf nóudz	リンフ ノ'ウヅ	リンパ節

英語	発音記号	カタカナ	日本語
rectal cancer	réktl kænsə	レ'クタル キャンサー	直腸がん
radiation	rèidéiʃən	レイディエ'イシャン	放射線治療
preoperative	prì:áp(ə)rətɪv	プリーア'パラティヴ	術前の

<音読課題16>

Thorotrast was used as a **contrast medium** in **clinical practice** until 1960s for outlining **cerebral abscess** cavities and **ventricular** cavities, and for **angiography**. Gliosarcomas, **meningiomas**, and schwannomas have been reported previously, as has Thorotrast-associated **angiosarcoma**, typically in the liver.

A unique case of a primary **intracerebral** well-differentiated angiosarcoma in a 68-year-old man with a **history** of exposure to Thorotrast is described. This may be the first case of a primary angiosarcoma in the brain.

The **patient** presented with a **progressive** left-sided weakness 62 years after initial surgery for a right parietal cerebral abscess, which included the **instillation** of Thorotrast into the abscess cavity. **Computed tomography** showed a right parietal **tumor**. An explorative **craniotomy** showed an intrinsic, infiltrating, very **vascular** tumor with surrounding **calcification**. The tumor appeared to arise from a **benign** cavernous **vasoformative lesion** intimately associated with a Thorotrast-type **granuloma**. The patient declined further surgery or **radiotherapy**.

<日本語訳>

トロトラストは1960年代まで臨床で造影剤として、脳膿瘍腔や脳室腔の輪郭描出や血管造影に使用されていた。これまでに膠肉腫、髄膜腫、神経鞘腫が報告されており、トロトラストに関連した血管肉腫（典型的には肝臓）も報告されている。

トロトラストへの曝露歴のある68歳男性に発生した原発性脳内高分化型血管肉腫のユニークな症例を報告する。これは脳に原発した血管肉腫の最初の症例であろう。

この患者は、右頭頂部大脳膿瘍に対する初回手術（膿瘍腔へのトロトラストの注入を含む）の62年後に進行性の左側脱力を呈した。コンピュータ断層撮影により右頭頂腫瘍が認められた。開頭手術により、周囲に石灰化を伴う非常に血管性の浸潤性腫瘍が認められた。腫瘍は、トロトラ